

MAURICE LEBLANC



La Perle noire

Die schwarze Perle

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Maurice Leblanc

La Perle noire

Die schwarze Perle

Aus dem Französischen übersetzt von

Barbara Klose

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Maurice Leblanc

Deutsche Übersetzung: Barbara Klose

Audiobook: Audiocite.net / Daniel Luttringer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-439-9

ISBN epub 978-3-99112-440-5

ISBN pdf 978-3-99112-441-2

ISBN mobi 978-3-99112-442-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Arsène Lupin Kurzgeschichten

L'Arrestation d'Arsène Lupin

Die Verhaftung von d'Arsène Lupin

Arsène Lupin en prison

Arsène Lupin im Gefängnis

L'Évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin

Édith au Col de cygne

Édith mit dem Schwanenhals

Le Collier de la Reine

Das Collier der Königin

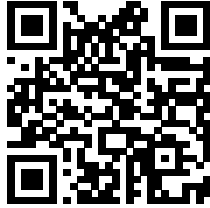
La perle noire

Die schwarze Perle

Weitere Kurzgeschichten folgen

La Perle noire

Die schwarze Perle



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f20>

Un violent coup de sonnette réveilla la concierge du numéro 9 de l'avenue Hoche (ein heftiges Klingeln weckte die Concierge der Nummer 9 der Avenue Hoche; **coup**_m — Schlag; **sonnette**_f — Klingel; Glocke; **coup de sonnette** — Klingeln; Klingelzeichen; réveiller; concierge_{m,f} — Concierge; Hausmeister/in/; Pförtner/in/; avenue_p). Elle tira le cordon en grognant (sie zog brummend die Schnur; tirer; **grognier** — knurren, brummen):

—Je croyais tout le monde rentré (ich glaubte, alle: "die ganze Welt" heimgekehrt; croire; rentrer). Il est au moins trois heures (es ist mindestens drei Uhr; **au moins** — mindestens; heure_p)!

Son mari bougonna (ihr Ehemann knurrte; bougonner):

—C'est peut-être pour le docteur (das ist vielleicht für den Doktor; **peut-être** — vielleicht).

1

Un violent coup de sonnette réveilla la concierge du numéro 9 de l'avenue Hoche. Elle tira le cordon en grognant:

—Je croyais tout le monde rentré. Il est au moins trois heures!

Son mari bougonna:

—C'est peut-être pour le docteur.

En effet, une voix demanda (tatsächlich fragte eine Stimme; *effet_m* — Wirkung; *Effekt*; *en effet* — nämlich; in der Tat; tatsächlich; demander):

—Le docteur Harel... quel étage (der Doktor Harel ... welches Stockwerk; *étage_m*)?

—Troisième à gauche (dritte nach links). Mais le docteur ne se dérange pas la nuit (aber der Doktor bemüht sich nachts nicht; *se dérange* — seinen Platz verlassen; sich persönlich bemühen; *nuit_f* — Nacht; *la nuit* — in der Nacht; nachts).

—Il faudra bien qu'il se dérange (er wird sich wohl bemühen müssen; *falloir*; *il faut que je* — ich muss; *bien* — gut; wohl).

2

En effet, une voix demanda:

—Le docteur Harel... quel étage?

—Troisième à gauche. Mais le docteur ne se dérange pas la nuit.

—Il faudra bien qu'il se dérange.

Le monsieur pénétra dans le vestibule (der Herr drang in den Flur ein; *pénétrer dans* — eindringen in; *vestibule_m* — Vorraum; Diele; Flur), monta un étage, deux étages (ging ein Stockwerk, zwei Stockwerke hinauf; *monter* — hinaufgehen), et, sans même s'arrêter sur le palier du docteur Harel (und, ohne überhaupt auf dem Treppenabsatz des Doktors Harel stehen zu bleiben; *sans même* / + *inf*/ — ohne

überhaupt zu /+ Inf./; **arrêter** — anhalten; **s'arrêter** — stehenbleiben; stillstehen), **continua jusqu'au cinquième** (ging er bis zum fünften weiter; **continuer** — fortsetzen; weiterführen; weitergehen). **Là, il essaya deux clefs** (dort probierte er zwei Schlüssel; **essayer**; **clef_f** — ältere Form für **clé_p**). **L'une fit fonctionner la serrure** (der eine bediente das Schloss; **faire fonctionner** — in Gang setzen, bringen; bedienen), **l'autre le verrou de sûreté** (der andere das Riegelschloss; **verrou_m** — Riegel; **sûreté_f** — Sicherheit; **verrou de sûreté_m** — Riegelschloss; **sûr** — sicher; gewiss).

3

Le monsieur pénétra dans le vestibule, monta un étage, deux étages, et, sans même s'arrêter sur le palier du docteur Harel, continua jusqu'au cinquième. Là, il essaya deux clefs. L'une fit fonctionner la serrure, l'autre le verrou de sûreté.

—**À merveille** (sehr gut; **merveille_f** — Wunder/werk/; **à merveille** — wunderbar; herrlich; sehr gut), **murmura-t-il** (murmelte er; **murmurer**), **la besogne est considérablement simplifiée** (die Arbeit ist beträchtlich erleichtert; **considérable** — beträchtlich; beachtlich; **simplifier** — vereinfachen; erleichtern; **simple** — einfach). **Mais avant d'agir** (aber vor dem Handeln; **avant de** /+ inf/ — ehe; bevor; **agir** — handeln), **il faut assurer notre retraite** (müssen wir: "man muss" unseren Rückzug sicherstellen; **il faut** /+ inf/ — man muss; **assurer qc** — etwas sichern, garantieren; sicherstellen; **retraite_p**). **Voyons... ai-je eu**

logiquement le temps de sonner chez le docteur (schauen wir ... habe ich logischerweise die Zeit gehabt, bei dem Doktor zu klingeln; *voir; avoir; logique — logisch*), **et d'être congédié par lui** (und durch ihn verabschiedet zu werden; *congédier — entlassen; verabschieden*)? **Pas encore... un peu de patience** (noch nicht ... ein wenig an Geduld; *pas — nicht; un peu de — ein wenig; patience; patient — geduldig*)...

4

—À merveille, murmura-t-il, la besogne est considérablement simplifiée. Mais avant d'agir, il faut assurer notre retraite. Voyons... ai-je eu logiquement le temps de sonner chez le docteur, et d'être congédié par lui? Pas encore... un peu de patience...

Au bout d'une dizaine de minutes (nach: "am Ende von" ungefähr zehn Minuten; *une dizaine de — etwa zehn, ungefähr zehn; minute*), **il redescendit et heurta le carreau de la loge** (ging er wieder hinunter und klopfte an die Scheibe der Pfortnerwohnung; *redescendre — wieder hinuntergehen; heurter qc — gegen etwas stoßen; klopfen; loge_f — Loge; loge du concierge — Pfortnerwohnung*) **en maugréant contre le docteur** (auf den Doktor schimpfend; *maugréer contre qn — auf jemanden schimpfen*). **On lui ouvrit** (man öffnete ihm; *ouvrir*), **et il claqua la porte derrière lui** (und er schlug die Tür hinter sich: "ihm" zu; *claquer — zuschlagen*). **Or, cette porte ne se ferma point** (diese Tür fiel jedoch keineswegs ins Schloss; *or — nun /aber/;*

jedoch; fermer — schließen; se fermer — zugehen; ins Schloss fallen; ne ... point — /durchaus/ nicht; keineswegs), l'homme ayant vivement appliqué un morceau de fer sur la gâche (weil der Mann rasch ein Stück Eisen auf das Schließblech angebracht hatte; homme_m; avoir; vivement — schnell, rasch; vif, vive — lebendig; schnell; appliquer — auftragen; anwenden; anbringen; fer, m; gâche_f — Schließblech) afin que le pène ne pût s'y introduire (damit der Riegel nicht schließen konnte: "nicht dort eindringen konnte"; afin que / + subj/ — damit; pouvoir; introduire — einführen; einleiten; s'introduire dans qc — in etwas eindringen).

5

Au bout d'une dizaine de minutes, il redescendit et heurta le carreau de la loge en maugréant contre le docteur. On lui ouvrit, et il claqua la porte derrière lui. Or, cette porte ne se ferma point, l'homme ayant vivement appliqué un morceau de fer sur la gâche afin que le pène ne pût s'y introduire.

Il rentra donc (er kehrte also zurück), **sans bruit** (ohne Lärm; *bruit_m*), **à l'insu des concierges** (ohne Wissen der Concierges; *à l'insu de qn — ohne jemandes Wissen*). **En cas d'alarme** (im Notfall; *alarme_f — Alarm; signal d'alarme — Notbremse*), **sa retraite était assure** (war sein Rückzug sichergestellt).

Paisiblement il remonta les cinq étages (ruhig stieg er die fünf Stockwerke wieder hinauf; *paisible — friedlich; lieu paisible — ruhiger*

Ort; **paix**_f — Frieden; **monter** — hinaufgehen; **remonter** — wieder hinaufgehen). Dans l'**antichambre** (im Vorzimmer; *antichambre*; **chambre**_f — Zimmer), à la lueur d'une lanterne électrique (im Licht einer elektrischen Laterne; **lueur**_f — /Licht/schein; /schwaches/ Licht; **à la lueur de** — im Schein der; im Licht der), il **déposa son pardessus et son chapeau sur une des chaises** (legte er seinen Überzieher und seinen Hut auf einem der Stühle ab; **déposer** — ablegen; **par** — über; **dessus** — darauf; /oben/drauf), **s'assit sur une autre** (setzte sich auf einen anderen; *s'asseoir*), et **enveloppa ses bottines d'épais chaussons de feutre** (und umhüllte seine Halbstiefel mit dicken Filzhausschuhen; **envelopper** — einwickeln; umhüllen; **bottine**_f — Halbstiefel; **chausson**_m — weicher Schuh; Hausschuh; **chaussure**_f — Schuh; **feutre**_m — Filz).

6

Il rentra donc, sans bruit, à l'insu des concierges. En cas d'alarme, sa retraite était assurée.

Paisiblement il remonta les cinq étages. Dans l'antichambre, à la lueur d'une lanterne électrique, il déposa son pardessus et son chapeau sur une des chaises, s'assit sur une autre, et enveloppa ses bottines d'épais chaussons de feutre.

—Ouf! **ça y est** (uff! Das wäre geschafft: "das ist hier"; **ça** — *das*, *Kurzform cela*; **y** — *dort; hier*)... Et **combien facilement** (und wie leicht; **combien** — *wie viel; wie*; **facile** — *leicht*)! Je me demande un

peu (ich frage mich ein wenig) pourquoi tout le monde ne choisit pas le confortable métier de cambrioleur (warum nicht alle Welt den bequemen Beruf des Einbrechers wählt; *tout le monde* — *alle Welt*; *choisir*; *cambrioleur_m*)? Avec un peu d'adresse et de réflexion (mit ein wenig Geschicklichkeit und Nachdenken; *adresse_f* — *Geschicklichkeit*; *Gewandtheit*), il n'en est pas de plus charmant (gibt es davon nichts Charmanteres: "mehr Charmantes" = gibt es keinen charmanteren Beruf; *il est* — *es gibt*; *en* — *davon*). Un métier de tout repos (ein ruhiger Beruf; *repos_m* — *Ruhe*; /Arbeits/Pause; *de tout repos* — /ganz/ *sicher*; *risikolos*; *ruhig*)... un métier de père de famille (ein Beruf eines Familienvaters; *famille_p*)... Trop commode même (zu bequem sogar)... cela devient fastidieux (das wird eintönig; *fastidieux* — *langweilig*; *eintönig*).

Il déplia un plan détaillé de l'appartement (er faltete einen genauen Plan der Wohnung auseinander; *déplier* — *auseinander falten*; *détaillé* — *detailliert*; *genau*; *détail_m* — *Einzelheit*, *Detail*; *appartement_m*).

7

—Ouf! ça y est... Et combien facilement! Je me demande un peu pourquoi tout le monde ne choisit pas le confortable métier de cambrioleur? Avec un peu d'adresse et de réflexion, il n'en est pas de plus charmant. Un métier de tout repos... un métier de père de famille... Trop commode même... cela devient fastidieux.

Il déplia un plan détaillé de l'appartement.

—**Commençons par nous orienter** (finden wir uns erst einmal zurecht; *commencer* — *beginnen*; *commencer par qc* — *erst einmal etw tun*; *s'orienter* — *sich orientieren, sich zurechtfinden*). **Ici, j'aperçois le rectangle du vestibule** (hier erkenne ich das Rechteck der Diele; *apercevoir*) **où je suis** (wo ich bin). **Du côté de la rue** (auf der Seite der Straße), **le salon** (das Wohnzimmer), **le boudoir et la salle à manger** (das Boudoir und das Esszimmer). **Inutile de perdre son temps par là** (unnötig, seine Zeit dort zu verschwenden; *perdre* — *verlieren; verschwenden*), **il paraît que la comtesse a un goût déplorable** (es scheint, dass die Gräfin einen erbärmlichen Geschmack hat; *paraître; déplorable* — *bedauerlich; erbärmlich; déplorer* — *bedauern; beklagen; betrauern*)... **pas un bibelot de valeur** (nicht eine Nippfigur von Wert; *valeur; de valeur* — *wertvoll*)!... **Donc, droit au but** (also, sofort zum Ziel; *droit* — *geradeaus; but_m* — *Ziel; aller droit au but* — *sofort zur Sache kommen*) ... **Ah! voici le tracé d'un couloir** (ah! Hier ist der Umriss eines Flurs; *voici* — *hier ist; trace* — *Verlauf; Umriss*), **du couloir qui mène aux chambres** (des Flurs, der zu den Schlafzimmer führt; *mener; chambre_f* — *Zimmer; Schlafzimmer*). **À trois mètres** (in drei Metern; *mètre_m*), **je dois rencontrer la porte du placard aux robes** (muss ich auf die Kleiderschranktür stoßen; *devoir; rencontrer* — *begegnen; treffen; rencontrer qc* — *auf etw stoßen; placard_m* — *Wandschrank, Einbausschrank; robe_f* — *Kleid*) **qui communique avec la chambre de la comtesse** (die mit dem Schlafzimmer der Gräfin verbunden ist; *communiquer* — *mitteilen; kommunizieren; communiquer avec qc* — *mit etw verbunden sein*).

—Commençons par nous orienter. Ici, j’aperçois le rectangle du vestibule où je suis. Du côté de la rue, le salon, le boudoir et la salle à manger. Inutile de perdre son temps par là, il paraît que la comtesse a un goût déplorable... pas un bibelot de valeur!... Donc, droit au but... Ah! voici le tracé d’un couloir, du couloir qui mène aux chambres. À trois mètres, je dois rencontrer la porte du placard aux robes qui communique avec la chambre de la comtesse.

Il replia son plan (er faltete seinen Plan wieder zusammen; *replier* — *wieder zusammenfalten*), **éteignit sa lanterne** (machte seine Laterne aus; *éteindre* — *ausmachen*), **et s’engagea dans le couloir en comptant** (und ging in den Flur zählend; *engager* — *hineinfahren, hineinsteuern; compter*):

—**Un mètre** (ein Meter)... **Deux mètres** (zwei Meter)... **trois mètres** (drei Meter)... **Voici la porte** (hier ist die Tür)... **Comme tout s’arrange, mon Dieu** (wie sich alles regelt, mein Gott; *arranger* — *ordnen; regeln*)! **Un simple verrou** (ein einfacher Riegel), **un petit verrou** (ein kleiner Riegel), **me sépare de la chambre** (trennt mich von dem Schlafzimmer; *séparer*), **et, qui plus est** (und was noch dazukommt; *qui* — *wer; was*), **je sais que ce verrou se trouve à un mètre quarante-trois du plancher** (ich weiß, dass dieser Riegel sich auf ein Meter dreiundvierzig des Wandschranks befindet; *savoir; trouver*)... **De sorte que,**

grâce à une légère incision (sodass, dank eines leichten Einschnitts; **de sorte que** — sodass; **grâce**_f — Gnade; Gunst; **grâce à qc** — dank einer Sache; **léger, -ère** — leicht) **que je vais pratiquer autour** (den ich gleich darum herum vornehmen werde; **aller; pratiquer** — anwenden; **praktivzieren; vornehmen; aller faire qc** — gleich, bald etwas tun; **autour** — darum /herum/), **nous en serons débarrassé** (wir davon befreit sein werden; **débarrasser** — befreien)...

9

Il replia son plan, éteignit sa lanterne, et s'engagea dans le couloir en comptant:

—Un mètre... Deux mètres... trois mètres... Voici la porte... Comme tout s'arrange, mon Dieu! Un simple verrou, un petit verrou, me sépare de la chambre, et, qui plus est, je sais que ce verrou se trouve à un mètre quarante-trois du plancher... De sorte que, grâce à une légère incision que je vais pratiquer autour, nous en serons débarrassé...

Il sortit de sa poche les instruments nécessaires (er holte aus seiner Tasche die notwendigen Werkzeuge; **sortir; instrument**_m), **mais une idée l'arrêta** (aber eine Idee stoppte ihn; **arrêter** — anhalten, abstellen; **stoppen**).

—Et si, **par hasard** (und wenn zufällig; **hasard**_m), **ce verrou n'était pas poussé** (dieser Riegel nicht vorgeschoben wurde; **pousser**). **Essayons toujours** (versuchen wir es wenigstens; **essayer; toujours** — immer;

jedenfalls; wenigstens)... Pour ce qu'il en coûte (für das, was es kostet = das kostet ja nichts; *coûter*)!

Il tourna le bouton de la serrure (er drehte den Knopf des Schlosses; *turner*). La porte s'ouvrit (die Tür öffnete sich; *ouvrir*).

10

Il sortit de sa poche les instruments nécessaires, mais une idée l'arrêta.

—Et si, par hasard, ce verrou n'était pas poussé. Essayons toujours... Pour ce qu'il en coûte!

Il tourna le bouton de la serrure. La porte s'ouvrit.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

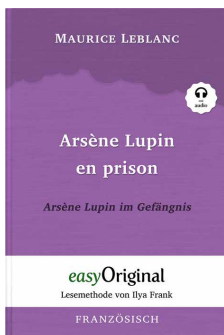
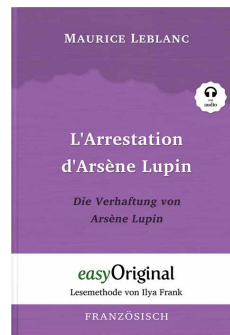
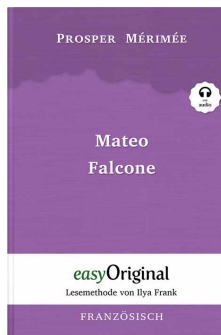
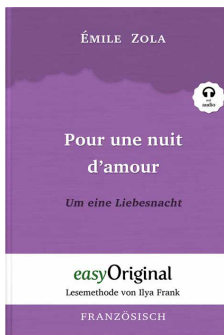
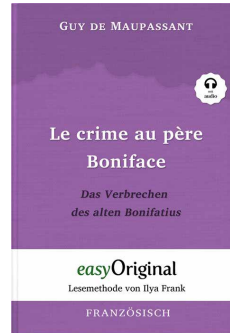
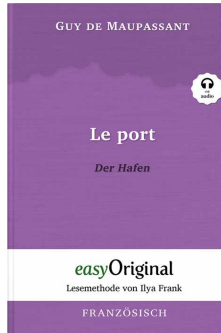
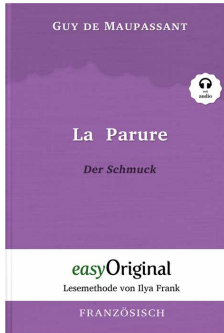
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

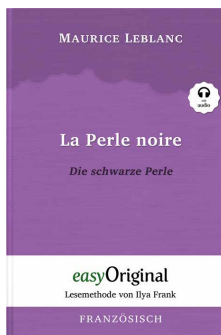
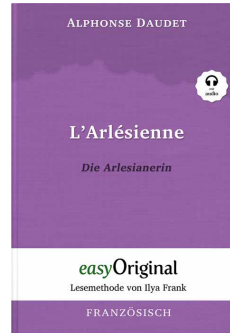
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com